

Wati Tjuutalu Wangka Tjunutja

¹ Yiitju Kurayitjaku waarrkana ngayulu nyinanyi, yini Tjuutanya. Ngayulu wati Tjayimitjaku malanypa nyinanyi. Yiitju Kurayitjaku walytja tjuta nyurrangarri nyinanyi, paluru nyurrangarrinya yantayantara kanyini. Katutjanya nyurrangarrimpa yunytyu nyinanyi. Paluru nganampa paapa nyinanyi. Paluru irriti kulinu nyurrangarri palumpa walytja tjuta nyinanytjaku. ² Ngayulu Katutjanya nyurrangarrimpa tjapinmalpa paluru nyurrangarrinya rapantjaku. Yalatji nyurrangarrinya rapantjala nyurrangarri yanangu tjutaku yunytyurringkula alturu nyinanytjaku. Yalatji tjanampa nyurrangarri alturu nyinarra yunypa nyinaku.

Wiyawana nintilpayi tjutanyurra kulira wantinytjaku

³ Walytja tjuta, wangka ngaatjaya kulila! Yurrunpa ngayulu kulinu wangka yalatji piipa ngaatja wakara wantirriyalkitjangku. Yiitjanya watiyangka waralyngarala mirringkula nganampa kuya waningu. Yalatji nganampa kuya wanirra kuwarri ngananyanya kanyini, ngula kana kutula nyinanytjaku. Kala, yalatji wakalkitjangku kulira ngayulu wangka kutjupalpi wakani yalatji. Yirriti Katutjalu Yiitjulutarra yanangu tjuta palumpa wangka tjakultjunkupayi. Palunyatjanu

yaṇangu paluru tjana nganaṇanyalpi wangka palunya tjakultjunkupayi. Wangka palumpa, Yiitjukunuku nyurrangarri kutu tjukarurru kulira nyinanytjaku. Wiya nyurrangarri kutjupa tjuṭaku wangka kulira palulawana nyinanytjaku, wiya. ⁴ Wiyawana nintilpayi paluru tjana Yiitjuku walytja tjuṭa nyurrangarrilawana tjungurringkupayi. Paluru tjana Yiitjuku walytja nguwanpa nyurrangarrilawana nyinanyi. Paluru tjana nyurrangarrinya yalatji wiyawana nintilpayi, “Katutjanya nganampa alṭurunyṭju nyinarra nganampa kuya waṇipayi. Palyala wiyawana nyinanytjaku. Palyala kutjupakuṇu miitangka ngarrinytjaku. Yalatjila kuya palyantjala Katutjalu alṭururringkula nganampa kuya palunya waṇiku. Yalatji nganaṇa kutu nyinanytjala paluru nganampa alṭururringkula kutu kuya waṇimalpa.” Nganaṇa wiya yalatji kulira nyinanytjaku. Paluru tjana nyurrangarrinya yalatji nintira Yiitju Kurayitjaku wangka wantipayi. Paluru kutju nganampa mayutju tiṇa nyinanyi nganaṇa palumpa wangka kutju kulintjaku. Paluru tjana Katutjaku wangka kulira wantipayi. Ilta Katutjalu tjananya ngula kuutawutjungka watjara warungka waṇiku, yalatji palumpa wangka yurrunpa tjunutja ngarrinyi.

⁵ Irriṭi kutjupa tjuṭangkutarra Katutjaku wangka kulira wantinytjala Katutjalu tjananya nyaalytjiṇu? Paluru tjana ngurra Yitjipila nyinarra ngurra kapiwiyawana yanangi, Katutjalu tjananya katiyananyingka. Paluru tjana tjaampalangku Katutjaku wangka kulira

wantinytjala paluru tjananya ngurra palula mirrintanu. ⁶ Irriti ilkari ngurrara tjuṭangu Katutjaku wangka kulira wantinytjala Katutjalu tjananya nyaalytjinu? Ilkari ngurrara paluru tjana wiya Katutjaku wangka kulira palumpa waarrka tjukarurru palyalpayi. Tjana palumpa waarrka wantingutjangka Katutjalu tjananya witira tjiinatjarrangku tayimapira tjiilangka nguwanpa kanyini. Ngurra palula munga kutju ngaranya. Ngula palunya tjananya Katutjalu kuutawutjungka ngaratjunkula watjalku. ⁷ Irriti tawunu Tjutumanya ngurrara tjuṭangu, tawunu Kumuranya ngurrara tjuṭanguṭarra kuya palyantjala Katutjalu tjananya nyaalytjinu? Tawunu paluru kutjarrangka ila tawunu wiima tjuṭa ngarangi. Tawunu palunya ngurrara tjuṭanguṭarra kuya palyara nyinapayi yalatji. Wati kutjarrapula tjungu ngarripayi miitararra nguwanpa. Yalatji nguwanpa wati paluru tjana kutu palyara nyinapayi. Yalatjiya kuya palyantjala Katutjalu mirri pungkula tjananya warutjarrangku iluntankula wiyanu. Ngula tjana piyuku kutu kampamalpa waru tinangka. Yanangu kutjupa tjuṭangu ngananṭarra yalatji kulintjaku, “Wiyala tawunu palunya ngurrara tjuṭa nguwanpa kuya kutu palyantjaku, Katutjalu palunya tjananya nguwanpa ngananṭanyṭarra mirri pungkupayingka.”

⁸ Wiyawana nintilpayi paluru tjana Tjutumanya ngurrara tjuṭa nguwanpa kuya palyalpayi. Tjana tjukurra nyakula yalatji wiyawana watjalpayi, “Katutjaluni

tjukurpa nintinu ngayulu palya miita kutjupakunungka ngarrinytjaku.” Yalatjiya wiyawana watjalpayi. Yuwa, paluru tjana Katutjaku wangka kulira wantinyi. Katutjaku ilkari ngurrarangku tjananya nintintjala tjana palumpa wangka panypurangkupayi. Palunya tjananya nguwanpa wiya nyurrangarri nyinanytjaku. ⁹ Ilkari ngurrara tiṇa yini Maakulanya nyinanyi. Irriti paluru mamuku mayutju panypurangkukitjangku wantingu. Maakulalu mamuku mayutju wangkarra marrkuṇu mamu paluru Muutjanya wiya mirri mantjira katinytjaku. Yalatji Maakulalu palunya watjanu, “Katutjalunta payilku Muutjanya nyuntu mantjira katinytjala, ngayulu wiya.” Wiyawana nintilpayi paluru tjana ilkari ngurrara tjuṭa panypuranguwiyangku wantimara, Maakulanya nguwanpa. ¹⁰ Paluru tjana ilkari ngurrara Katutjaku waarrkana tjuṭa kulilwiyangku tjananya panypurangkupayi.

Katutjaku wangka kulilwiyangkuya walytjangku kulira nyinapayi, papa nguwanpangku. Papa tjuṭangkuyanku kulakulangku kuya palyara nyinapayi nguwanpa. Yalatji nguwanpa paluru tjana nyinanyingka Katutjalu tjananya kuutawutjungka watjara warukutu wanirriyalku. ¹¹ Yilta paluru tjananya warukutu wantirriyalku. Paluru tjana Yiitjuku walytja tjuṭaku wiya yunytju nyinanyi, wati Kayinanya nguwanpa. Irriti Kayinanya palumpa malanypaku wiya yunytju nyinangi. Palumpara tuunlayikirringkula palunya mirri pungu. Irriti kutjupa yini Piilamanya nyinangi. Paluru mani

mantjilkitjangku kulira nyinapayi. Piilamanya nguwanpa wiyawana nintilpayi paluru tjana mani mantjilkitjangku kutju kulini, yanangu tjutaku kulintjawiyangku. Irriti wati kutjupa nyinangi, yini Kuuranya. Paluru Katutjakunu wangka kulira wantingu. Paluru tjana Kuuranya nguwanpa nyinanyi Katutjaku wangka kulira wantipayi tjuta. Paluru tjana yalatji wiyawana nyinanytjala, ngula Katutjalu tjananya ilta warukutu waniku.

12-13 Nyurrangarri tjaatjingka tjungurringkula yultu puntu ngalkura tjikilpayi Yiitjanya kulilkitjangku. Paluru tjana nyurrangarrilawana tjungurringcupayi mangarri palunya ngalkulkitja. Paluru tjana mangarri tina ngalkupayi, wiya tjana Yiitjuku walytja kutjupa tjutaku kulilpayi mangarri yungkukitjangku, wiya. Yilta paluru tjana kuya nyinanyi, nintilpayi ngunytjinytju tjuta. Yutuware palunya tjuta tjungurrinytjala nganana kulilku, “Kapi puntu tjin-guru punkalku.” Palunyatjanu wiya kapi puntu punkalku, wiya. Kapiku putu nyakula nganana watjalku, “Yutuware pala tjuta ngunytjinytju.” Yutuware nguwanpa wiyawana nintilpayi paluru tjana ngunytjinytju nyinanyi. Kaana ngurrarangku watiya tjuta mangarriwiya kutu nyakula yurrkura warungkalpi waniku. Watiya palunya tjuta nguwanpa paluru tjana ngunytjinytju tjuta nyinanyi. Ngula Katutjalu tjananya warukutu waniku.

14 Irriti wati Yiinukanya Yatamaku walytja ngantitja nyinapayi. Paluru watjanu Katutjalu tjananya kuya palyalpayi tjuta kuutawutjungka

ngula watjara warukutu wantirriyalku. Yuwa, yalatji wiyawana nintilpayi tjuṭangkuṭarra kuya palyalpayi. Palunya tjananyaṭarra Katutjalu watjara warukutu wantirriyantjaku. Yalatji Yiinukalu watjanu, “Ngula mayutju tina Katutjanya ngalya yankuku. Palulawana ilkari ngurrara tjuṭalingku tjungu ngalya yankuku, tjawutjuna tjuṭalingku. ¹⁵ Paluru ngalya yanku yaṇangu yuwankarra kuutawutjunga ngaratjunkula watjalku. Kuya palyalpayi tjuṭa tjananya watjara warukutu iyalku. Yaṇangu ngunytji wangkapayi tjuṭa, Katutjanya panypurangkupayi tjuṭaṭarra paluru tjananya watjara warukutu waniku.” ¹⁶ Yiinukaku wangka palunya nguwanpa wiyawana nintilpayi paluru tjana Katutjanya panypurangkupayi. Paluru tjana walytjangku kulira wiyawana nyinanyi. Tjana walytjangkuyanku walkulpayi. Mayutju tjuṭa yaṇangu kutjupa tjuṭaṭarra tjana walkulpayi yulytja tjuṭa, mani tjuṭaṭarra tjanala mantjilkitjangku.

Tjuutalu tjananya pinangkatjunku

¹⁷ Walytja tjuṭa, wangka ngaatjanyaya kulila! Ngayulu nyurrangarrinya wangka panyapa pinangkatjunanyi, irriti Yiitjuku waarrkana tjuṭangku watjanutjangka. Palulanguruya walytja tjuṭangku kulila! Mayutju Yiitju Kurayitjaku waarrkana tjuṭangku nyurrangarrinya watjanutjangka. Yalatji tjana watjalpayi, ¹⁸ “Ngula nganananya Katutjalu yaṇangu tjuṭa kuutawutjunga ngaratjunku. Yurrunpa yaṇangu tjuṭa tuunlayiki nyinarra

tjananya Katutjaku walytja tjuṭa panypurangku.”
¹⁹ Panypurangkupayi tjuṭa nguwanpa wiyawana nintilpayi paluru tjana nyinanyi. Paluru tjana nyurrangarrinya wiyawana nintintjala kutjupa tjutangu tjanampa wangka kulilpayi. Yalatji tjana wiyawana kulintjala kutjupa tjutanyurra tjanampa tuunlayikilpi nyinanyi, walytja tjuṭaku. Wiya Yiitjuku walytja tjuṭa yalatji nyinanytjaku. Paluru tjana tjananya tjingapungkupayi wangka kutjupawana kulintjaku. Wiyawana nintilpayi paluru tjana wiya Katutjaku kurrupatjarra nyinanyi, palumpaya ngurra. Paluru tjana walytjangku kulira wiyawana nyinanyi.

²⁰ Walytja tjuṭa, wangka ngaatjaya kulila! Irriti nyurrangarri Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarringu. Palumpa walytjarringkula kutunyurra tjukarurru nyinapayi. Kuwarri kutunyurra Yiitjuku wangkaku nintirringkunyitjaku. Katutjaku kurrupangu nyurrangarrinya nintilku Katutjanya tjukarurru tjapintjaku. Palunya kutunyurra rawangu tjapintjaku. ²¹ Nyurrangarri paṭani Yiitju Kurayitjanya piyuku ngalya yankula nyurrangarrinya katinytjaku, palumpa ngurrakutu, ngurra palula kana kutu nyinanytjaku. Paluru nyurrangarrimpa mayutju nyinarra alṭurunyitjulpi nyurrangarrimpa nyinanyi. Yiitjunya piyuku ngalyankunyitjaku paṭara kutunyurra Katutjaku tjukarurru nyinanytjaku. Yalatjinyurra kutu tjukarurru nyinanytjala paluru kutu nyurrangarrinya yunyitjungku nyinarra kutu yaṇṭayaṇṭanmalpa.

22 Yiitjuku walytja tjaampalangu nyinarra yalatji puṭu kulilku, “Tjinguru Katutjaluni yaṇṭayaṇṭani, tjinguru wiya.” Yalatji tjana puṭu kulintjala, nyurrangarri purinypa tjanala wangkanytjaku nintilkitjangku.

23 Kutjupa tjuṭa tjana Yiitjuku ngurra nyinanyi. Palunya tjananya nyurrangarri purinypangu nintintjaku, tjana kulira Yiitjuku walytjarrinytjaku, Katutjalu tjananya watjara ngula warangka waṇitjipingka. Kutjupa tjuṭa tjana Yiitjuku tuunlayiki nyinanyi. Palumpa tjanampanyurra alṭururrukula nyinanytjaku, wiyanyurra palunya tjananya nguwanpa nyinanytjaku, wanti!

24-25 Katutjalu Yiitju Kurayitjanya ngalya wantirriyanu watiyanga mirrirringkula nganampa kuya waṇinytjaku. Yalatji paluru nganampa wantirriyanutjangka Katutjanya nganana walkuntjaku. Paluru ngananyanya nintini tjukarurru nyinanytjaku, nganana nyinarra kutu kuya puntura palyaltjipingka. Yalatji nganana tjukarurru nyinarra palumpa ngurrangka yunypa nyinamalpa. Irriti Katutjanya kutu nyinapayi. Yurruntitja tjuṭangu palunya walkulpayi. Kuwarri nganana palunya walkuni. Ngula kutula palunya walkunmalpa paluru nganampa mayutju tina, ngangkari puntutjarra nyinanytjala. Yalatji kutula palunya walkuntjaku nganana yunytjurringanyi.

Luritja Bible

The New Testament and selected portions of the Old Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jan 2020

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b